

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会)
<http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院の
 かかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介し
 たものなので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さん
 と情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



ベトナム語 vietnum	日本語 ページ	多言語 ページ
I 一般的な医療情報	I Thông tin y tế chung	
(1)日本の病院について	1 (1) Bệnh viện tại Nhật	2
(2)診療科	5 (2) Khoa chẩn đoán	6
(3)病院での流れ	9 (3) Các bước làm việc tại bệnh viện	10
(4)症状の伝え方	11 (4) Cách truyền đạt các triệu chứng	11
(5)通訳について	19 (5) Thông dịch	20
(6)けが、病気	21 (6) Bị thương hay bị bệnh	22
(7)医療ソーシャルワーカー(MSW)	27 (7) Nhân viên y tế xã hội (MSW)	28
II 薬について	II Vấn đề về thuốc	
(1)薬の求め方	29 (1) Cách lấy thuốc	30
(2)薬の種類と薬局での表現	33 (2) Các loại thuốc và ngôn từ ở tiệm thuốc	33
III 健康保険と医療費	III Bảo hiểm y tế và phí điều trị	
(1)健康保険制度	37 (1) Chế độ bảo hiểm y tế	38
(2)医療費の各種制度	41 (2) Các chế độ phí y tế	42
V 巻末資料	V Tài liệu cuối sổ tay	
(1)個人データカード	63 (1) Thẻ dữ liệu cá nhân	64
(2)病名・アレルギーリスト	65 (2) Danh sách tên bệnh và các loại dị ứng	65

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会) <http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院のかかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介したもので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さんと情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



英語 English		http://tia21.or.jp/parts/files/handbook-english.pdf	
	日本語 ページ		多言語 ページ
I 一般的な医療情報		I General Medical Information	
(1)日本の病院について	1	(1) Japanese Hospitals	2
(2)診療科	5	(2) Medical Clinics	6
(3)病院での流れ	9	(3) Procedures When Visiting a Hospital	10
(4)症状の伝え方	11	(4) Japanese Terms to Use When Relaying Information	11
(5)通訳について	19	(5) Interpretation Services	20
(6)けが、病気	21	(6) Urgent Care	22
(7)医療ソーシャルワーカー(MSW)	27	(7) Medical Social Worker (MSW)	28
II 薬について		II Medications	
(1)薬の求め方	29	(1) Filling Prescriptions	30
(2)薬の種類と薬局での表現	33	(2) Types of Medicines and Terms Used at the Pharmacy	33
III 健康保険と医療費		III Health Insurance and Medical Expenses	
(1)健康保険制度	37	(1) Health Insurance Systems	38
(2)医療費の各種制度	43	(2) Medical Financial Assistance Programs	44
V 巻末資料		V Appendix	
(1)個人データカード	63	(1) Personal Information Card	64
(2)病名・アレルギーリスト	65	(2) Illnesses and Allergies List	65

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会)
<http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院の
 かかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介し
 たものなので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さ
 んと情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



中国 China	日本語 ページ	多言語 ページ
I 一般的な医療情報	I 一般的医疗情報	
(1)日本の病院について	1 (1)关于日本的医院	2
(2)診療科	5 (2)诊疗科	6
(3)病院での流れ	7 (3)就诊的程序	8
(4)症状の伝え方	9 (4)症状的表达方法	9
(5)通訳について	17 (5)关于翻译	18
(6)けが、病気	19 (6)负伤、疾病	20
(7)医療ソーシャルワーカー(MSW)	23 (7)医疗社工(MSW)	24
II 薬について	II 关于药品	
(1)薬の求め方	25 (1)药品的购买方法	26
(2)薬の種類と薬局での表現	29 (2)药品的种类和在药店的表达方法	29
III 健康保険と医療費	III 健康保险和医疗费	
(1)健康保険制度	33 (1)健康保险制度	34
(2)医療費の各種制度	37 (2)医疗费用的各种制度	38
V 巻末資料	V 卷末资料	
(1)個人データカード	57 (1)个人信息卡	58
(2)病名・アレルギーリスト	59 (2)病名·过敏史一览表	59

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会)
<http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院の
 かかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介し
 たものなので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さ
 んと情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



ポルトガル portugal

<http://tia21.or.jp/parts/files/handbook-portugal.pdf>

	日本語 ページ		多言語 ページ
I 一般的な医療情報 <small>いっぽんてき いりよう じょうほう</small>		I Informações Médicas Gerais	
(1)日本の病院について <small>にほんびょういん</small>	1	(1)Sobre os Hospitais do Japão	2
(2)診療科 <small>しんりょうか</small>	5	(2)Especialidades	6
(3)病院での流れ <small>びょういん なが</small>	9	(3)O Procedimento num Hospital	10
(4)症状の伝え方 <small>しょうじょう つたかた</small>	11	(4)Como Dizer os Sintomas	11
(5)通訳について <small>つうやく</small>	19	(5)Sobre Intérprete	20
(6)けが、病気 <small>けが びょうき</small>	21	(6)Ferimento, doença	22
(7)医療ソーシャルワーカー (MSW) <small>いりよう</small>	27	(7)Assistente Social Médico	28
II 薬について <small>くすり</small>		II Sobre Medicamentos	
(1)薬の求め方 <small>くすり もと かた</small>	29	(1)Como adquirir Medicamentos	30
(2)薬の種類と薬局での表現 <small>くすり しゅるい やっきょく ひょうげん</small>	33	(2)Tipos de Medicamentos e Expressões Usadas na Farmácia	33
III 健康保険と医療費 <small>けんこうほけん いりようひ</small>		III Seguro de Saúde e Despesas Médicas	
(1)健康保険制度 <small>けんこうほけん せいど</small>	37	(1)O Sistema do Seguro de Saúde	38
(2)医療費の各種制度 <small>いりようひ かくしゅ せいど</small>	41	(2)Sistemas de Despesas Médicas	42
V 巻末資料 <small>かんまつしりょう</small>		V Apêndice	
(1)個人データカード <small>こじん</small>	61	(1)Cartão de Dados Pessoais	62
(2)病名・アレルギーリスト <small>びょうめい</small>	63	(2)Lista de Doenças e Alergias	63

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会)
<http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院の
 かかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介し
 たものなので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さ
 んと情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



スペイン spain		http://tia21.or.jp/parts/files/handbook-spain.pdf	
	日本語 ページ		多言語 ページ
I 一般的な医療情報 <small>いっぽんてき いりよう じょうほう</small>		I Información médica en general	
(1)日本の病院について <small>にほん びょういん</small>	1	(1) Hospitales en Japón	2
(2)診療科 <small>しんりょうか</small>	5	(2) Especialidades médicas	6
(3)病院での流れ <small>びょういん なが</small>	9	(3) Procedimiento en los hospitales	10
(4)症状の伝え方 <small>しょうじょう つた かた</small>	11	(4) Cómo expresar los síntomas	11
(5)通訳について <small>つうやく</small>	19	(5) Intérpretes en los hospitales	20
(6)けが、病気 <small>けが びょうき</small>	21	(6) Herida/enfermedad	22
(7)医療ソーシャルワーカー(MSW) <small>いりよう</small>	27	(7) Trabajador Social Médico (MSW)	28
II 薬について <small>くすり</small>		II Medicamentos	
(1)薬の求め方 <small>くすり もと かた</small>	29	(1) Cómo pedir los medicamentos	30
(2)薬の種類と薬局での表現 <small>くすり しゅるい やっきょく ひょうげん</small>	33	(2) Clasificación de medicamentos y expresiones en farmacia	33
III 健康保険と医療費 <small>けんこうほけん いりようひ</small>		III Sistema de seguro de salud y gastos médicos	
(1)健康保険制度 <small>けんこうほけん せいど</small>	37	(1) Sistema de seguro de salud	38
(2)医療費の各種制度 <small>いりようひ かくしゅ せいど</small>	41	(2) Sistemas de gastos médicos	42
V 巻末資料 <small>かんまつりょう</small>		V Datos informativos	
(1)個人データカード <small>こじん</small>	61	(1) Tarjeta de Datos Personales	62
(2)病名・アレルギーリスト <small>びょうめい</small>	63	(2) Lista de enfermedades y alergias	63

「外国人のための医療情報ハンドブック ～日常から災害時の備えまで～」(栃木県国際交流協会)
<http://tia21.or.jp/disaster.html>より一部抜粋掲載したものです。栃木県に住む外国人のために、病院の
 かかり方、薬の求め方、健康保険と医療費、災害時の医療情報などを外国語と日本語の併記で紹介し
 たものなので、関係連絡先、医療費の助成制度についての情報にはお気をつけください。また、患者さ
 んと情報を共有するのに、QRコードを作成しました。ご利用ください。



フィリピン pilipians		http://tia21.or.jp/parts/files/handbook-pilipinas.pdf	
	日本語 ページ		多言語 ページ
I 一般的な医療情報		I Pangkalahatang Medikal na Impormasyon	
(1)日本の病院について	1	(1)Mga Ospital ng Japan	2
(2)診療科	7	(2)Mga Medikal na Klinika	8
(3)病院での流れ	11	(3)Mga Tuntunin kapag Bumibisita sa Ospital	12
(4)症状の伝え方	15	(4)Mga Salitang Hapon na Ginagamit kapag Nagsasabi ng Imporm	15
(5)通訳について	23	(5)Mga Serbisyo ng Pagsasalin	24
(6)けが、病気	25	(6)Agarang Medikal na Atensyon	26
(7)医療ソーシャルワーカー(MSW)	31	(7)Medical Social Worker (MSW)	32
II 薬について		II Paggamot	
(1)薬の求め方	33	(1)Pagkuha ng Gamot	34
(2)薬の種類と薬局での表現	37	(2)Mga Uri ng Gamot at mga Salitang Ginagamit sa Parmasya	37
III 健康保険と医療費		III Health Insurance at Madikal na Gastusin	
(1)健康保険制度	41	(1)Mga Sistema ng Health Insurance	42
(2)医療費の各種制度	47	(2)Mga Medical Financial Assistance Programs	48
V 巻末資料		V Apendise	
(1)個人データカード	75	(1)Personal Information Card	76
(2)病名・アレルギーリスト	77	(2)Talaan ng mga Sakit at Allergy	77